

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 65 (1939)  
**Heft:** 28

**Artikel:** Français fédéral  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-475651>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**„Kei Angsht Röseli, Du dhämsht wieder obsi!“**

### Français fédéral

Da unsere Kompagnie zweisprachig ist, muß der Instruktor jeweilen Satz für Satz übersetzen, was gelegentlich

nicht ganz gelingt. In einer Gefechtsbesprechung übersetzt er den Satz: «Man kann mit dem Mg im Maximum eine Gurte verschießen, oder eine halbe, und dann muß man die Stel-

lung wechseln», wie folgt: «On peut tirer au maximum une gourde (Feldflasche) ou un demi (einen halben Liter) ...»

«Und sie nahmen noch eins, ehe sie gingen, die alten Eidgenossen.»

Stb.

GLÄTTLI-BRUNNER<sup>®</sup>  
ZÜRICH-LÖWENSTR.33  
CLICHÉS  
TEL.58853

**Töndury's WIDDER**  
Eine Gaststätte eigenartiger Prägung, ein Eldorado für anspruchsvolle Feinschmecker.  
ZÜRICH 1 Widdergasse

**Gute Arbeit-rechter Lohn**  
Oeppis anders isch en Hohn!

A. Spühler